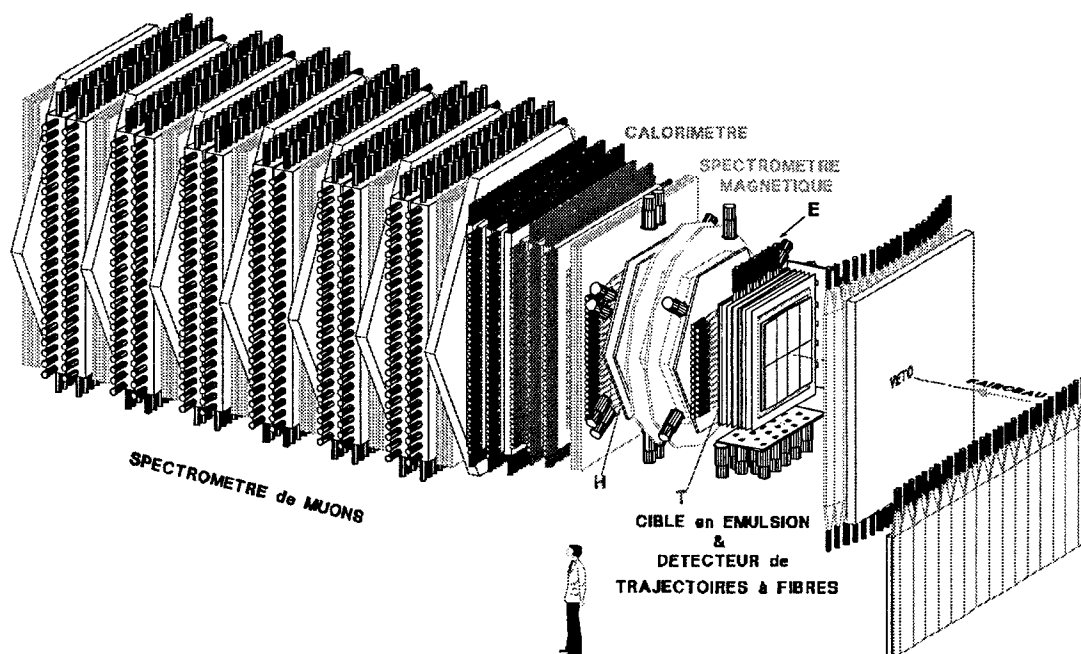


Week Monday 13 May  
Week Monday 20 May

no 20 & 21/96

Semaine du lundi 13 mai  
Semaine du lundi 20 mai

## DETECTEUR CHORUS



Plusieurs parties composent CHORUS dans l'ordre suivant :

- la cible en émulsion
- un détecteur de trajectoires à fibres ou scintillateur
- un spectromètre magnétique
- un calorimètre
- un spectromètre de muons.

CHORUS consists of the following components:

- the emulsion target
- a fibre trajectory detector or scintillator
- a magnetic spectrometer
- a calorimeter
- a muon spectrometer.

## CHORUS LINE

Le coeur de CHORUS, l'un des deux détecteurs de neutrinos construit au CERN, vient d'être renouvelé après deux ans de prise de données. Situé à l'avant du détecteur, ce bloc d'émulsions photographiques est la cible sur laquelle est pointée un intense faisceau de neutrinos.

Le bloc est constitué de quatre cadres, de 1,4m de côté et de 3 cm d'épaisseur, placés à la verticale, pour un poids total de 800 kg. Soit quatre fois plus que la plus grosse cible jamais utilisée.

Chaque cadre contient huit paquets d'émulsions. Les émulsions utilisées sont semblables à celle des pellicules photographiques. Ainsi, dans le laboratoire où elles sont fabriquées, il règne une lumière rouge presque noire. Une équipe composée de physiciens et techniciens japonais, coréens, turcs, russes, belges et italiens a travaillé pendant trois mois dans cette pénombre pour fabriquer les feuilles d'émulsions. Un paquet d'émulsions pour CHORUS est en fait l'empilage de 36 de ces feuilles, de 0,8 mm d'épaisseur, enfermées sous vide dans un papier de plastique noir.

Les neutrinos que l'on veut détecter sont produits à partir du faisceau de protons du SPS. Les protons sont envoyés sur une cible de béryllium et des pions et des kaons sont produits,

The heart of CHORUS, one of CERN's two neutrino detectors, has recently been renewed after two years of data taking. This photographic emulsion block, located at the front end of the detector, is the target for an intense beam of neutrinos. The emulsion block consists of four stacks, 1.4 m x 1.4 m and 3 cm thick, placed vertically. The whole block weighs a total of 800 kg, four times heavier than the largest target ever used. Each frame contains eight emulsion packets. The emulsions used are similar to those used in photographic films and are manufactured in a darkened laboratory lit only by a dim red light. A team of Japanese, Korean, Turkish, Russian, Belgian and Italian physicists and technicians worked for three months in this half-light to produce the emulsion plates. 36 such plates, 0.8 mm thick, are superimposed and vacuum-sealed in black plastic paper to make up an emulsion packet for CHORUS.

The neutrinos sought by the experiment are produced from the SPS proton beam. The protons are projected at a beryllium target producing pions and kaons, which are focused by lenses designed by Simon van der Meer (1984 Nobel Prize for Physics) before decaying spontaneously into a beam of muons and neutrinos. This beam then travels through 200 metres of

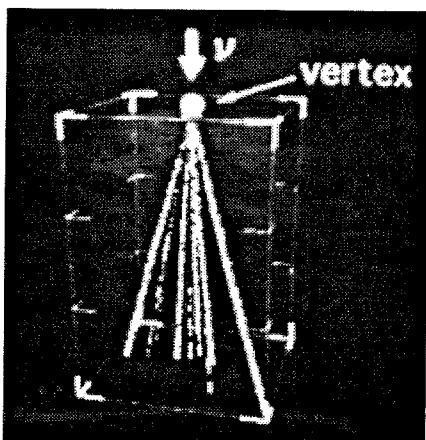
ceux-ci sont focalisés par des lentilles conçues par Simon van der Meer (prix Nobel de physique 1984), puis se désintègrent spontanément en un faisceau de muons et de neutrinos. Le faisceau traverse alors 200 mètres de blocs d'acier. Les neutrinos étant des particules extrêmement pénétrantes, ce sont les seules qui arrivent sur la cible de CHORUS.

On sait qu'il existe trois familles de neutrinos. Le SPS produit en abondance exclusivement des neutrinos de la famille du muon. Placée 600m après cette zone de production des neutrinos mu, l'expérience CHORUS cherche à mettre en évidence d'éventuels neutrinos appartenant à la famille des neutrinos tau. Dans ce cas ces derniers pourraient être produits par une transformation spontanée à partir de neutrinos mu. Si cette hypothèse était ainsi confirmée une nouvelle lumière serait jetée sur plusieurs domaines de la physique, depuis l'infiniment petit (physique des particules), jusqu'à l'infiniment grand (cosmologie). Pour détecter ces éventuels neutrinos tau et pour les distinguer de l'énorme flot de neutrinos mu, CHORUS utilise le fait que les neutrinos tau quand ils interagissent avec la cible, produisent une particule tau qui a une trajectoire courte (environ 1 mm), avant de se désintégrer. En attendant un tel événement, une interaction de neutrino de type muon dans l'émulsion est visible sur la photo. Les dimensions de la photo 0,1 mm x 0,1 mm sur 0,3 mm montre l'extraordinaire puissance de cette technique. Un grain de cette émulsion mesure 0,001 mm de diamètre et il y en a 300 sur un parcours de 1 mm. Les plaques à émulsions utilisées en 1994/95 sont développées dans un laboratoire du CERN.

L'analyse de ces images a été révolutionnée par le développement des techniques de mesures automatiques au Laboratoire d'Emulsion de l'Université de Nagoya au Japon depuis 20 années. Les images des traces de particules sont suivies à l'aide de microscope assistés par ordinateur. Au lieu de yeux humains, des caméras TV enregistrent les images. Le chemin à suivre dans l'émulsion leur est indiqué par des détecteurs à fibre scintillante. Les laboratoires de Nagoya et de l'Université de Toho sont en train de faire cette analyse automatique. D'autres laboratoires à Ankara, Bari, la Corée et Moscou utilisent des microscopes semi-automatiques qui nécessitent des interventions humaines et sont donc plus lents. Mais d'autres microscopes automatiques sont en construction à Naples, Salerno et Toho. Cette nouvelle technique rend les émulsions extrêmement attractives comme détecteur à traces de haute précision.

*L'interaction d'un neutrino dans l'émulsion.*

*The interaction of a neutrino in the emulsion.*



*Un cadre où seront posées les émulsions.*

*A stack in which the emulsions will be installed.*

steel blocks. As neutrinos are highly penetrative particles they are the only ones to reach the CHORUS target.

We know that there are three families of neutrinos. The SPS produces an abundance of neutrinos from just one family: the muon neutrinos. The CHORUS experiment is located 600 metres beyond the mu neutrino production area, and aims to detect neutrinos belonging to the tau neutrino family. Such neutrinos might be produced by the spontaneous transformation of mu neutrinos. The confirmation of this hypothesis would shed new light on several areas of physics, from the infinitesimally small (particle physics) to the infinitely large (cosmology). To detect any tau neutrinos and distinguish them from the flood of mu neutrinos, CHORUS relies on the fact that, upon collision with the target, tau neutrinos produce a tau particle that has a short trajectory (approximately 1 mm) before decaying. In the absence of such an event, a muon neutrino interaction in the emulsion shows up on the photo. The photo's dimensions (0.1 mm x 0.1 mm x 0.3 mm) demonstrate the extraordinary power of this technique. One grain of this emulsion has a diameter of 0.001 mm, and 300 such grains are contained in a length of one millimetre. The emulsion plates used in 1994/95 have been developed in a CERN laboratory.

The analysis of these images has been revolutionised by the development of automatic measurement techniques at the Emulsion Laboratory of the University of Nagoya in Japan over the past 20 years. The images of particle traces are monitored by computer-assisted microscopes and recorded by TV cameras instead of the human eye. The cameras are shown the path to be followed in the emulsion by scintillating fibre detectors. This type of automatic analysis is being performed by the laboratories of Nagoya and the University of Toho. Other laboratories in Ankara, Bari, Korea and Moscow use semi-automatic microscopes that require human intervention and are therefore slower, but other automatic microscopes are under construction in Naples, Salerno and Toho. This new technique makes emulsions extremely attractive for high-precision detectors.



Dans les  
coulisses des préparatifs  
pour la  
journée Portes Ouvertes

A fly-on-the-wall  
look at preparations  
for  
Open Day

Nous sommes allés voir  
ce qui se préparait parmi  
les différents endroits à visiter lors  
de la journée Portes Ouvertes  
(voir programme complet  
dans le bulletin n°19).  
Devant l'ampleur des préparatifs et  
le nombre d'attractions, nous nous  
sommes restreints  
à sept d'entre elles.  
Par l'imagination, embarquons  
dans une des navettes qui  
circuleront toute la journée,  
regardons le petit film projeté  
dans la navette,  
intitulé " les puissances de dix "  
et suivons l'ordre du circuit.

We have been to take a look  
at what is being prepared at the  
various places to visit during  
Open Day  
(for the full programme  
see Bulletin N° 19).  
In view of the scale of these  
preparations and the number  
of attractions, we restricted  
ourselves to seven of them.  
Let us imagine ourselves  
aboard one of the shuttle buses  
which will be running  
all day long, watching the short  
film entitled "Powers of Ten"  
shown on the bus,  
and follow the circuit.

Le Web Café

The Web Café

*Première étape (n°2 sur le plan).*  
Sur Meyrin, le Web Café est situé  
juste à côté de la cafétéria COOP,  
et les organisateurs ont fait les  
choses en grand, en très grand.  
Jugez-en vous-même : il y aura  
50 ordinateurs tous prêts à lever  
l'ancre pour une navigation sans  
frontières sur le World Wide Web.

Mais ne nous laissons pas  
prendre dans sa toile et  
continuons vers un lieu illustrant  
la physique des particules.

*La banderolle est déjà prête et  
n'attend plus qu'à être posée.*



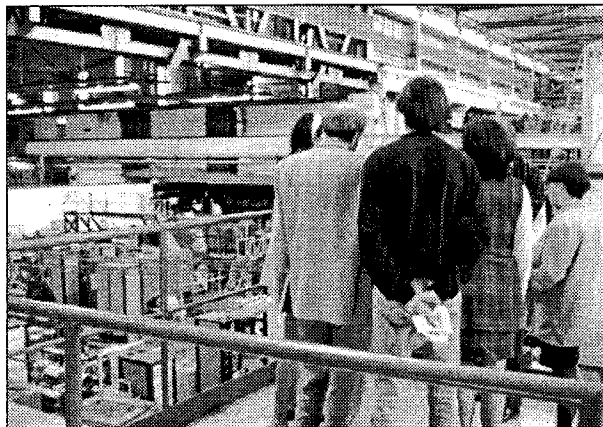
*The first stop (N° 2 on the plan).*  
The Web Café is just beside the  
CO-OP cafeteria on the Meyrin  
site and its organisers have gone  
in for things in a very big way.  
Judge for yourself: there will be  
50 computers ready to cruise at  
large over the World Wide Web.

However, let's not get ourselves  
entangled in it yet, but move on  
to where particle physics is being  
set out.

*The sign is ready for display.*

### Le PS, (n°3 sur le plan)

Vous y apprendrez tout, ou presque, sur l'antimatière ; dans l'amphithéâtre les conférences d'introduction générale sur le CERN, alterneront avec un film réalisé par Arte sur l'antimatière. La visite se poursuivra sur une passerelle d'où l'on peut voir la zone d'expériences du PS et le LEAR. Vous pourrez aussi visiter la nouvelle salle Billinge pour y apprendre tout le fonctionnement du complexe PS.



*Sur cette passerelle, des informations supplémentaires sur l'anti-hydrogène vous seront données.*

### The PS (N° 3 on the plan)

Here you will learn all, or nearly all, about anti-matter; in the Large Auditorium, general introductory talks about CERN will alternate with a film on anti-matter made by the television channel Arte. The visit will continue along a catwalk from which you can see the PS experimental area and LEAR. You will also be able to enter the new Billinge room and learn about the operation of the PS complex.

*On this catwalk, you will learn more about anti-hydrogen.*

### Le Centre de Calcul (n°4 sur le plan)

Si vous vous êtes jamais posé des questions sur les ordinateurs, et l'exploitation des données sur les réseaux, comment sont visualisés les événements qui viennent des détecteurs, sur les stations de travail, c'est le lieu où obtenir des réponses. De plus, une série d'illustrations seront projetées dans l'entrée du bâtiment, présentant les ordinateurs et autres serveurs qui sont le cœur du réseau informatique du CERN. Enfin, ne manquez pas de faire un tour au sous-sol, pour y voir les robots en pleine action, ainsi que les nombreuses rangées de cartouches de données.

### The Computer Centre (N° 4 on the plan)

If you have ever wondered about computers and workstations, how data are used on the networks, and how the events from the detectors are displayed, here is where to find out. Moreover, a set of pictures will be projected at the entrance to the building showing the computers and other servers forming the heart of CERN's data-processing system. Finally, don't miss the chance to walk around the basement to see the robots in full swing and marvel at the many rows of data cartridges.

### De la base au futur (n°5 sur le plan)

Poursuivons notre découverte personnelle du CERN pour arriver dans le géant Hall 181. Dans ce hall, vous saurez tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le LHC, et aussi, sur les principes de bases des accélérateurs et des détecteurs. En tout il y aura :

- la presse utilisée pour l'assemblage et le désassemblage des aimants supraconducteurs qui seront utilisés pour le LHC
- une vingtaine de panneaux de présentation sur le LHC, situés de part et d'autre de la presse,
- les maquettes, de plusieurs mètres de haut tout de même, des deux grands détecteurs CMS et ATLAS,
- un film d'un quart d'heure environ, en français, projeté en boucle tout au long de la journée.

Le second thème développé est "physics is fun". Un mini Palais de la découverte, est installé sur des tables pour vous expliquer, entre autres :

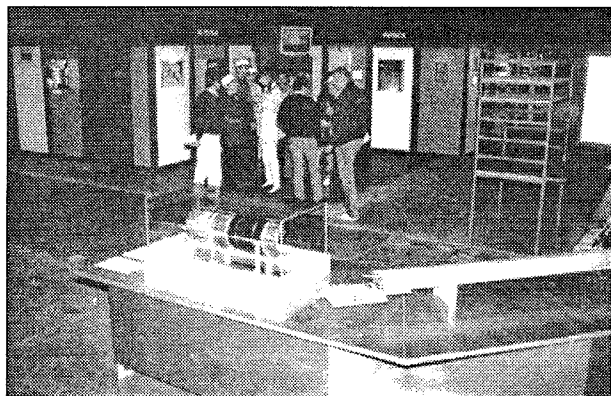
- le fonctionnement de votre télévision, mini accélérateur à

### From the basics to the future (N° 5 on the plan)



*Un bon schéma explique beaucoup de choses...*

*A good diagram is worth a thousand words.*



*Les quatre grands détecteurs LEP vous accueilleront à bras ouverts...*

*The four large LEP detectors will welcome you with open arms...*

Let's continue our own discovery of CERN by entering the huge Hall 181. Here you will find out everything you've always wanted to know about LHC, as well as the basic principles of accelerators and detectors. Take a look at:

- the press used to assemble and dismantle the superconducting magnets to be used for LHC;
- some twenty display panels on the LHC on either side of the press;
- the models — albeit several metres high — of the two large detectors CMS and ATLAS;
- a film lasting about fifteen minutes, in French, running continuously throughout the day.

The second theme developed is "physics is fun". A mini-palace of discovery is set up on demonstration tables to explain:

- elle toute seule, dont on pourra s'amuser à déformer l'image à l'aide d'un aimant;
- une chambre à étincelles qui rend visibles les rayons cosmiques
- une balle en métal qui, soumise à un champ électrique, se met à rebondir comme une balle de ping-pong.

### Réalité Virtuelle (n°6 sur le plan)

Pour l'étape suivante, il vous faudra chausser vos lunettes, mais pas n'importe lesquelles puisqu'elles vont vous permettre de vous promener dans un monde virtuel. Vous êtes dans le projet VENUS, qui a pour but de créer à l'aide de la réalité virtuelle les détecteurs du LHC. C'est ainsi que vous plongerez "virtuellement" dans le détecteur ATLAS, et les autres spectateurs présents suivront en même temps que vous vos mouvements. Auparavant, vous aurez pu avoir une idée approfondie de la conception assistée par ordinateur (CAO).

### Direction maintenant la Salle de Contrôle Technique, (n°8 sur le plan)

Ce lieu central pour la bonne marche du site, n'est d'ordinaire pas ouvert au public. Mais en ce jour de portes ouvertes, on vous expliquera tout. Des panneaux présenteront les différents programmes utilisés pour la gestion du réseau d'eau ou d'électricité, et d'autres encore. Ensuite, vous vous installerez aux postes de commande comme un vrai opérateur et vous ferez jaillir sous vos doigts les diagrammes, histogrammes, et autres schémas détaillant l'état de tel ou tel équipement. Bien sûr, vous ne pourrez pas modifier le cours des choses, mais au moins vous aurez un aperçu assez complet du travail quotidien d'un opérateur.

### Les Ateliers Centraux (n°9 sur le plan)

Après avoir "travaillé" dans la salle de contrôle, à votre tour d'assister à la fabrication d'un objet. Cela se passe dans les ateliers centraux. Dans cette petite usine, vous suivrez la création d'une pièce conique depuis la plaque de métal jusqu'à la pièce finale. Vous la verrez "repous-sée", soudée par faisceau d'électrons, découpée et gravée au laser, pliée par commande numérique et finalement emportée... par vous. Car, si vous le souhaitez vous pourrez repartir avec cette pièce. Et même la faire transformer en tirelire.

Voilà, ce tour imaginaire des préparatifs est terminé. Bien sûr les quatre grands détecteurs du LEP, soit L3, ALEPH, DELPHI, et OPAL pourront aussi être visités, ainsi que le tunnel du LEP. Il y a bien d'autres choses à voir et à écouter. Alors rendez-vous samedi 11 mai pour faire votre propre visite bien réelle. Les navettes y seront nombreuses, de même que les guides.

Pour toutes informations supplémentaires, contact : 8484

#### Quelques règles à respecter :

- n'utilisez pas votre voiture pour vous rendre aux différents endroits, empruntez plutôt les navettes.
- fermez bien tous les bureaux et laboratoires dès la veille

- how your television set works — it's a mini-accelerator in itself; you can have fun distorting the image with a magnet;
- a spark chamber making cosmic rays visible;
- a metal ball which, under the action of a magnetic field, bounces about like a ping-pong ball.

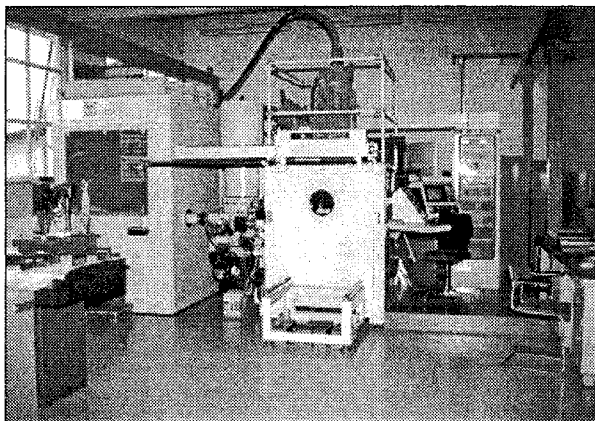
### Virtual reality (N° 6 on the plan)

At the next stop you'll have to put your glasses on, not any old glasses but special ones allowing you to roam around a virtual world. This is the VENUS project, the aim of which is to create the LHC detectors with the aid of virtual reality. You will thus be able to dive "virtually" into the ATLAS detector and the other spectators will be able to follow your movements along with you. Before that, you will have had the chance to learn more about computer-assisted design (CAD).

### Now on to the technical control room (N° 8 on the plan)

This nerve centre of CERN's operations is not usually open to the public but on this Open Day you will have everything explained. There will be panels showing the various management programmes for the water or electricity systems and still more. You will then be able to take your place at the control post and, like a real operator, call up diagrams, histograms and other images showing in detail the state of various items of equipment. Of course you will not be able to alter the course of events, but you will at least obtain a fairly full idea of an operator's daily round.

### The central workshops (N° 9 on the plan)



*Cette curieuse machine est située dans les Ateliers Centraux.*

*This strange machine is to be found in the central workshop.*

After "working" in the control room it is your turn to watch something being made. That's what is done in the central workshops. Here in this small factory you will follow the manufacture of a conical component from the metal blank to the final article. You will see it being swaged, electron-beam welded, cut and engraved by a laser, bent by digital control and finally taken away... by you. Yes, you can leave with the component if you like, and even have it turned into a money-box.

Well, that brings us to the end of our imaginary inspection of the preparatory work. Of course the four large LEP detectors, L3, ALEPH, DELPHI and OPAL will be open to visitors, as will the LEP tunnel. There is a lot more to see and listen to, so come along on Saturday 11 May for a real view. There will be shuttle buses and guides aplenty.

For any further information please call 8484.

#### There are just a couple of rules to be observed:

- Don't use your car to visit the various places, but take the shuttle buses.
- Be sure to lock all offices and laboratories the day before.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## RAPPEL

### STATUT ET RÈGLEMENT DU PERSONNEL

Les Statut et Règlement du Personnel, adoptés respectivement dans leur édition du 1er janvier 1996 par le Conseil et le Comité des Finances, sont disponibles dans les Secrétariats de Division.

Ils sont également accessibles pour consultation sous forme de fichiers Word sur le serveur Novell **SRV4\_HOME**

- Pour y accéder depuis un Macintosh, vous devez vous connecter au serveur **SRV4\_HOME** dans la zone Appletalk **NOVELL** en utilisant votre identifiant Novell, puis choisir le volume **PE Division Data Disk**.
- Pour y accéder depuis un PC, vous devez vous connecter au serveur **SRV4\_Home** en utilisant votre identifiant habituel, et dans **Disks & Volumes**, choisir **PE Division Data Disk**.

Les fichiers Word se trouvent dans le dossier **COM**, sous-dossier **Public**.

La liste des circulaires administratives en vigueur ainsi que les circulaires publiées depuis 1990 sont également accessibles sur ce même serveur.

Division du Personnel  
Tél. 4128

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## REMINDER

### STAFF RULES AND REGULATIONS

The Staff Rules and Regulations, adopted in the version dated 1st January 1996 by the Council and the Finance Committee respectively, are available in the Divisional Secretariats.

In addition, they are available for consultation as Word files in the server **SRV4\_Home** :

- From a Macintosh, connect to the server **SRV4\_Home** in the Appletalk zone **NOVELL** using your Novell username and password, and then choose the volume **PE Division Data Disk**.
- From a PC, connect to the server **SRV4\_Home** with your usual Novell login name and password, and in **Disks & Volumes**, choose **PE Division Data Disk**.

The Word files are available in the folder **COM**, folder **Public**.

The list of administrative circulars in force as well as the circulars published since 1990 are also available on the same server.

Personnel Division  
Tel. 4128

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 13 May

#### UMTF USER MEETING

at 14.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004 & 5

#### Tools for Mail on the Mail Server

by Arnaud TADDEI

As the new Mail Server is being used more and more we feel that it is important that you know how to use the recommended mail agents but as well how to enable and use correctly other features of a mail service, like:

- vacation program to answer automatically when you are away
- programs to allow forwarding of your mail
- notification clients
- movemail commands
- etc.

These features will give you more comfort in using and understanding the mail system which we provide.

### Monday 13 May

#### ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE

at 14.00 hrs – Council Chamber, bldg 503

#### Provisional Agenda for the Eighteenth meeting

#### OPEN SESSION

1. Introductory remarks by the Chairman.
2. Progress report by the ISOLDE Technical Group Leader.
3. ISOLDE Coordinator's report.
4. Proposal:  $g_I$ -factor measurements on unstable  $\text{Eu}^+$  isotopes in an ion trap (Mainz, CERN, GSI-Darmstadt Collaboration); CERN/ISC 96-9/P78; G.Werth.
5. Proposal: Search for physics beyond the Standard Model via positron polarization measurements with polarized  $^{17}\text{F}$  (Leuven, Louvain-La-Neuve, Bonn, Madison, Zürich, NICOLE & ISOLDE Collaboration); ISC 96-11/P80; N.Severijns.
6. Proposal: Study of the  $\nu_e$  correlation in Fermi beta decay: a probe for scalar weak interactions (Notre Dame, Seattle, Madrid, CERN Collaboration); CERN/ISC 96-17/P82; A.Garcia.



7. Addendum to proposal P60 (IS344): Laser spectroscopy of neutron rich Bismuth isotopes (CERN, Mainz, Manchester, Stony Brook Collaboration); CERN/ISC 96-12/P60 Add.1; J. Billowes.
8. Proposal: Gold and platinum in silicon-isolated impurities and impurity complexes; (Aarhus, Dublin, Konstanz, Lisboa, CERN Collaboration); CERN/ISC 96-15/P81; M.Henry.
9. Addendum to proposal P40 (IS328): Electrical activation of Dopant atoms in the II-VI materials M-X (M = Zn, Cd and X = S,Se,Te) (Saarbrücken, Konstanz, Berlin, CERN Collaboration); CERN/ISC 96-14/P40 Add. 2; Th.Wichert.
10. Addendum to proposal P35 (IS325): Combined electrical, optical, and structural investigations of impurities and defects in wide-gap II-VI semiconductors (CERN, Berlin Humboldt-Universität, Berlin Technische Universität, Jena Collaboration); CERN/ISC 96-16/P35 Add.1; M.Wienecke.
11. Addendum to proposal P62 (IS342): Emission channeling studies on the lattice location of lithium, sodium and rare earth isotopes in semiconductors (Konstanz, Leuven, CERN, Durban-Westville Collaboration); CERN/ISC 96-13/P62 Add.1; U. Wahl.
12. Addendum to proposal P64 (IS343): Test of a high power target design; CERN/ISC 96-18/P 64 Add. 2 (CLRC, CERN, Brighton, Liverpool, Manchester, Surrey Collaboration); R.Bennett.

**CLOSED SESSION:** *Monday 13 May, after the Open Session, 6th Floor Conference Room, Main Building, to be continued on Tuesday 14 May at 9.00 hrs, if necessary.*

1. Introductory remarks by the Chairman.
2. Approval of the minutes of the last meeting.
3. Letter Of Intent: Odd-A Gadolinium sources for laser spectroscopy; CERN/ISC 96-10/I19; I.S. Grant.
4. Discussion on the open session.
5. A.O.B.

### **Monday 13 May & Tuesday 14 May**

#### **SECOND MEETING OF THE LHC MACHINE ADVISORY COMMITTEE**

##### **Open Session**

#### **Monday 13 May**

at 14.00 hrs – AT Auditorium, bldg. 30/7th fl.

- |           |                 |                                   |
|-----------|-----------------|-----------------------------------|
| 14.00 hrs | S. Tazzari      | General introduction              |
| 14.15 hrs | L. Evans        | Current status of the LHC project |
| 15.15 hrs | J.-P. Koutchouk | Optics developments               |
| 16.50 hrs | J. Gareyte      | Tracking and dynamic aperture     |

#### **Tuesday 14 May**

at 09.00 hrs – AT Auditorium, bldg. 30/7th fl.

- |           |                |                            |
|-----------|----------------|----------------------------|
| 09.00 hrs | J.B. Jeanneret | Collimation, beam cleaning |
| 09.45 hrs | T.M. Taylor    | Interaction region design  |
| 10.35 hrs | F. Ruggiero    | Multi-bunch instabilities  |
| 11.00 hrs | D. Boussard    | RF, feedback               |

- |           |              |                        |
|-----------|--------------|------------------------|
| 12.00 hrs | P. Proudlock | Powering               |
| 13.50 hrs | L. Coull     | Quench protection      |
| 14.35 hrs | R. Perin     | Magnet status report   |
| 15.20 hrs | P. Faugeras  | Planning and logistics |
| 16.05 hrs |              | <i>End of session</i>  |

### **Tuesday 14 May**

#### **ISOLDE WORKSHOP**

at 09.00 hrs – Conf. room, bldg 31 / 3-005

##### *Morning session*

- |              |  |
|--------------|--|
| G. Huber     | Welcome  |
| R. Ammerlaan | Defects in Semiconductors                        |
| A. Müller    | News from GANIL                                  |
| P. Jackson   | ISAC at TRIUMF                                   |
| J.A. Pinston | Status and Perspectives of PIAFE                 |
| P. Egelhof   | Radioactive Beam Reactions in Inverse Kinematics |

##### *Afternoon session*

- |             |  |
|-------------|--|
| M. Leino    | Nuclear Structure Experiments at the Gas Filled Separator RITU     |
| M. Huyse    | Fine Structure in the Alpha Decay of Rn Isotopes                   |
| K. Riisager | Beta Decays of the Neutron Drip Line, Results for $^{11}\text{Li}$ |
| G. Huber    | Isotopic Shift Measurements of Neutron-Rich He and Li Isotopes     |
| A. Garcia   | Future Weak Interaction Studies at ISOLDE                          |

### **Mercredi 15 mai**

#### **PRÉSENTATION TECHNIQUE**

à 14.30 hrs – bâtiment 555 R-005 (salle de cours du Micro-Club)

##### **Démonstration de projecteurs vidéo**

par FOLEX Film Systems

la maison FOLEX Film Systems (8010 Zürich) fera une démonstration de ses projecteurs vidéo (pour PC et Macintosh).

Les modèles présentés seront le LitePro 210 et le LitePro 580+ de la marque InFocus ainsi que l'Apollo 575.

*Pour tous renseignements complémentaires contactez Hubert Rossi au 5268.*

### **Friday 17 May**

#### **MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY**

at 14.00 hrs – TH Conference Room

##### **Colour-singlet and colour-octet contributions to $J/\psi$ photoproduction**

by Michael KRAEMER / DESY

The production of heavy quarkonium states in high-energy collisions provides an important tool to study the interplay between perturbative and non-perturbative QCD dynamics. We have calculated the colour-singlet and colour-octet contributions to  $J/\psi$  photoproduction, including higher-order QCD corrections to the colour-singlet channel. Using the values for the colour-octet matrix elements

extracted from fits to prompt  $J/\psi$  data at the Tevatron, we demonstrate that distinctive colour-octet signatures should be visible in  $J/\psi$  photoproduction. However, these predictions appear at variance with recent experimental data obtained at HERA, indicating that the phenomenological importance of the colour-octet contributions is smaller than expected from theoretical considerations and suggested by the Tevatron fits. We find that the experimental data on differential distributions and total cross-sections are well accounted for by the colour-singlet channel including higher-order QCD corrections. We finally comment on the prospects of extracting information on the gluon distribution in the proton from  $J/\psi$  photoproduction.

## Monday 20 May

### UMTF USER MEETING

at 14.00 hrs – CN Auditorium

**Simple editors**

by Miguel Marquina

## Monday 20 May

### PPE seminar

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg 500

**Search for New Particles at  $130 \text{ GeV} < \sqrt{s} < 140 \text{ GeV}$  at LEP**

by Alvise FAVARA / INFN & University of Florence

Searches for supersymmetric particles as well as for excited leptons and unstable sequential leptons have been performed with data collected by the L3 detector during the November 1995 run of the LEP collider at centre of mass energies between 130 and 140 GeV.

The final results of these searches are presented and the new exclusion limits on the production cross section and on the masses of these particles are discussed. The results of the search for supersymmetric particles are also interpreted in the framework of the Minimal Supersymmetric Standard Model.

## Tuesday 21 May

### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

**Forte.**

by W. NEUHAUS & F. GENESIO / Datasign Products AG.

Forte is an advanced development environment for building and deploying client-server applications. Forte supports development with an object-oriented 4GL (Fourth Generation Language), a 4GL debugger, a GUI screen designer, and a development repository.

After development, Forte generates a runtime system for the target deployment environment and provides tools for managing the application. Forte applications are independent of the physical environment and able to support the mission critical functions of the organization.

#### Agenda:

#### Introduction

Presentation (W. Neuhaus):

- Forte Software, Inc. & Datasign Products AG
- IT Challenges of the 90's

- Forte Product Capabilities
- Forte Development Environment

Live-Demo (F. Genesio):

- Look and Feel of a Forte Application
- Environment Independence
- Business Events
- Open Integration
- Application Partitioning
- Development Environment
- ObjectOriented 4GL

### Q&A Session

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

## Tuesday 21 May

### BHT PRESENTATION

at 14.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

**BHT4 - Advanced Features**

by James PURVIS / CERN-AS

Multidimensional analysis and drill down facilities are becoming powerful prerequisites of modern Management Information (MIS) and Decision Support (DSS) systems. With BHT4 (The Budget Holders Toolkit version 4) these features are brought to CERN Users. This presentation will illustrate how you can take full advantage of BHT4 to produce flexible analytical reporting for the CERN budget holder.

While the talk is aimed at the frequent BHT user, the facilities demonstrated are so intuitive that the casual user should also be able to follow this presentation.

This seminar will be given in English. A french version will be given on Wednesday 22 May at 10.00 hrs in the same location.

Full information about BHT including on-line documentation is available at : <http://assuwww.cern.ch/bht/>

## Tuesday 21 May

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium\*, bldg 500

**The Internal Spin Structure of the Proton and Neutron**

by Ulrich STIEGLER / CERN-PPE

A review on the internal spin structure of the proton and neutron is presented, with emphasis on inclusive deep inelastic scattering of polarized electrons and muons on proton, neutron and deuteron targets. The result allows to study the spin decomposition of the proton and anomalous contributions in gauge theories.

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 22 May

### BHT PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

**BHT4 - Advanced Features (en francais)**

by James PURVIS / CERN-AS



## Thursday 23 May

### UMTF USER MEETING

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
**NICE + Windows/95 = NICE/95**  
by David Foster

## Jeudi 23 mai

### PRÉSENTATION TECHNIQUE

à 14.00 hrs – Amphithéâtre AT, bât. 30, 7e étage  
**Consultation de norme technique sur serveur CD-ROM**  
par AFNOR / Lyon

## Thursday 23 May

### SL SEMINAR

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Preessin, bldg. 864  
**Beam Loss Monitors for LEP**  
Ina REICHEL & Thomas SPICKERMANN / CERN

In 1994 the first beam loss monitors were installed in the LEP ring. The detectors, based on two PIN diodes in coincidence, will be described. The principal application of these detectors is to study the nature of beam losses and beam induced background in the experiments and to provide a control of LEP beam conditions. Data acquired with these monitors during the 1995 run will be compared with other instruments. Problems in certain sections of LEP will be discussed. Another application of the loss monitors during the 1995 run was the study of non-Gaussian tails in the transverse profile of the LEP beams. A comparison with tracking simulations yields a fairly good understanding of the origin of these tails in the horizontal plane.

These 'tail scans' can also be used as a complementary end-of-fill measure of the beam emittance. This seminar is aimed at non-specialists.

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

---

### ACADEMIC TRAINING ENSEIGNEMENT ACADEMIC

F. Benz Secretariat 3127

Information about lectures on WWW:  
<http://www.cern.ch/Training/>

---

### LECTURE SERIES

#### 20, 21, 22, 23 & 24 May

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium  
**The Detection of Gravitational Waves**  
by B. Barish, Caltec, Pasadena, USA

General Relativity predicts the emission of gravitational waves whenever compact concentrations of energy change shape. This could occur in a variety of astrophysical phenomena. For example, the coalescence of binary systems such as a pair of neutron stars or black holes emit gravitational waves that propagate through space at the speed of

## Thursday 23 May

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium\*, bldg 500  
**Measurements of the small scale anisotropies of the Cosmic Microwave Background from Space : The COBRAS/SAMBA mission.**  
by Jean-Loup PUGET / Institut d'Astrophysique Spatiale, ORSAY

The progress of detector technology allows to conceive a new generation of instruments for the measurement of the Cosmic Microwave Background following COBE which would simultaneously improve the angular resolution by a factor 60 and the sensitivity per pixel by an order of magnitude.

After a brief summary of the scientific objectives of the COBRAS/SAMBA mission recently recommended by the Space Science Advisory Committee of ESA, the concept of the mission and of the instrument will be detailed.

*\* Tea & coffee will be served at 16.00hrs.*

## Mercredi 29 mai

### PRÉSENTATION TECHNIQUE

à 14.30 hrs – Amphithéâtre AT, bât. 30, 7e étage  
**S5 pour Windows**  
par Jirair Tchalikian / Société 4ia

Il s'agit d'un équivalent sous Windows du logiciel STEP 5 de programmation des automates Siemens. Outre les avantages de l'utilisation de l'environnement Windows, ce logiciel comprend un simulateur pour les tests hors ligne.

## ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL – Tél. 5811

### Jeudi 23 mai

à 13.00 h – Amphithéâtre  
**Science pour tous**  
par Rafel CARRERAS

light, and in principle, can be directly detected on the earth's surface.

This lecture series will review the possible sources of gravitational waves and the various approaches toward detection, with special emphasis on long baseline interferometer detectors.

The Laser Interferometer Gravitational Wave Observatory (LIGO) is being constructed with a goal to detect these waves and then to use them as a new tool to explore and study the Universe. The sources of gravitational waves and techniques for detection will be presented, as well as the status and prospects for the LIGO project.

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

## INFORMATION MEDICALE

Devant la recrudescence de la diphtérie dans les pays de l'Est (pays de l'ex-URSS, Pologne, Turquie, etc.) il est vivement recommandé à toute personne désirant se rendre dans ces pays, pour des raisons privées ou professionnelles, de faire contrôler la validité de sa vaccination anti-diphtérique.

Le Service médical du CERN assure cette vaccination pour les personnes partant en voyages officiels.

Pour de plus amples informations, vous pouvez contacter le Service médical au 3802.

TIS/Service médical

## THE LIBRARY IS MOVING

After six months of intensive work, the new Library ground floor is ready to receive the scientific journal collection.

The new furniture will be installed next week and the following week (from 20 May onwards) the journal collection will be moved. For a few days the journal collection's availability will be reduced substantially.

We apologise to our readers but, as they already know, the new journal reading room will be larger and with easier access.

We are pleased to inform our readers that the inner garden of Bldg. 52 will be accessible from both Library floors as a natural and hopefully pleasant extension of the reading rooms in Summer time.

We hope to welcome our readers in the new reading areas at the beginning of June.

Corrado Pettenati  
Head Librarian

## RÉOUVERTURE DE LA STATION DE DISTRIBUTION DE CARBURANTS DU SITE DE MEYRIN (BÂT. 57)

Les travaux de mise en conformité de la station de carburants du site de Meyrin (bâtiment 57) sont terminés et la station est dès maintenant réouverte.

Le Groupe ST/HM  
(tél. 3306)

## BARAQUES

Veuillez noter que pour tout ce qui concerne les baraques (acquisition, déplacement ou destruction) situées sur les sites de l'organisation, la personne à contacter est Henri MASSEBOEUF/ST-CE-BP, tél. 2243, Natel 16 03 25, email: Masseboh@st.msm.cern.ch.

ST-CE  
Bureau des plans

## MEDICAL INFORMATION

In view of the recent outbreak of diphtheria in the Eastern European countries (ex-URSS, Poland, Turkey, etc.), it is highly recommended that all persons visiting these countries, privately or for professional reasons, should check the validity of their diphtheria vaccination.

The Medical Service carries out this vaccination for CERN staff undertaking duty trips.

For more information, please contact the Medical Service on 3802.

TIS/Medical Service

## DÉMÉNAGEMENT À LA BIBLIOTHÈQUE

Après six mois de travaux intensifs, les nouveaux locaux au rez-de-chaussée de la Bibliothèque sont prêts à recevoir la collection de revues scientifiques.

Le nouveau mobilier sera installé la semaine prochaine et la semaine d'après (à partir du 20 mai) on déplacera la collection de revues, de sorte que la disponibilité de celles-ci sera fortement réduite pendant quelques jours.

Nous prions nos lecteurs de bien vouloir nous en excuser, mais, comme ils le savent déjà, la nouvelle salle de lecture des revues sera plus grande et mieux accessible.

Nous sommes heureux d'informer nos lecteurs que le jardin intérieur du bâtiment 52 sera accessible depuis les deux niveaux de la Bibliothèque pour constituer une extension naturelle et, on l'espère, agréable des salles de lecture dans les mois d'été.

Nous espérons pouvoir accueillir nos lecteurs dans les nouveaux espaces de lecture au début du mois de juin.

Corrado Pettenati  
Chef de la Bibliothèque

## RE-OPENING OF THE FILLING STATION OF THE MEYRIN SITE (BLDG 57)

The work to bring the filling station into line with Swiss standards has been carried out and the station is now re-opened.

ST/HM Group  
(tel. 3306)

## HUTS

Please note that for all matters relative to huts located on all the sites of the Organization (acquisition, moving or demolition) you should contact Henri MASSEBOEUF/ST-CE-BP, tel. 2243, Natel 16 03 25, and email: Masseboh@st.msm.cern.ch.

ST-CE  
Plans office

## NETTOYAGE DES VITRES

La campagne de nettoyage des surfaces vitrées des sites de Meyrin, Prévessin et du LEP prévue sur une période maximum de 2 mois, a commencé.

Les entreprises chargées des travaux interviendront chaque semaine du lundi au samedi soir de 04.00 hrs à 20.00 hrs. Dans la mesure du possible, les travaux s'organiseront de façon à perturber au minimum les utilisateurs.

Dans tous les cas, une note d'avertissement déposée sur chaque bureau précédera de 24 heures l'exécution de ces travaux. Afin de prévenir les risques de détérioration éventuels de documents ou autres objets, malgré les précautions prises, nous vous prions de libérer entièrement les tablettes sous les fenêtres et leurs abords immédiats.

Si toutefois, pour des raisons valables et à votre initiative, les travaux ne pouvaient être effectués le jour prévu, nous vous prions de prévenir le Service Hygiène et Entretien ST, tél. 8080, afin que ce dernier puisse prendre toute disposition utile.

### RAPPEL

Pour permettre un nettoyage plus efficace des vitres de portes d'entrées des bâtiments et faciliter également le travail hebdomadaire des entreprises de nettoyage sous contrat annuel, nous prions l'ensemble des utilisateurs du CERN de privilégier les tableaux d'affichage situés aux entrées de chaque bâtiment, plutôt que d'apposer des affiches ou autres textes sur les vitres de ces portes, la colle ou le scotch utilisés étant très difficile à éliminer.

Merci d'avance de votre collaboration et de votre compréhension.

Service Hygiène et Entretien ST

## WINDOW CLEANING

A campaign of window cleaning on the Meyrin, Prévessin and LEP sites, lasting for a period of two months, has begun.

Contracting firms responsible for the work will operate from 04.00 hrs until 20.00 hrs, Monday through Saturday of each week. As far as possible the work will be organized so as to cause users the least disturbance.

In all cases a written notification will be left in each office at least 24 hours before the cleaning is due to be carried out. In order to avoid any damage to documents or other articles despite due precautions, you are kindly requested to leave entirely clear the window sills and adjoining areas.

If on the other hand, for some imperative reason you deem it impossible for the work to be done on the day scheduled, you are kindly requested to notify the ST Hygiene and Maintenance Service Tél. 8080, so that appropriate action may be taken.

### REMINDER

In order to enable more thorough cleaning of entrance door glass panels and also facilitate the weekly work of cleaning contractors all CERN users are requested to make use of the notice boards provided at the entrance of each building rather than fix posters and notices on door panels, from which glue or scotch tape is extremely difficult to remove.

With many thanks in advance for your comprehension and collaboration.

ST Hygiene and Maintenance Service

Date	Restaurant No. 1 Bât. / Bldg. 501 Meyrin	Restaurant No. 2 Bât. / Bldg. 504 Meyrin	Restaurant No. 3 Bât. / Bldg. 866 Prévessin
<b>Ascension</b>			
Jeudi / Thursday 16 mai / May	fermé / closed	08.00 hrs - 21.00 hrs	fermé / closed
Vendredi / Friday 17 mai / May	fermé / closed	07.00 hrs - 21.00 hrs	07.00 hrs - 18.00 hrs
Samedi / Saturday 18 mai / May	07.00 hrs - 23.00 hrs	fermé / closed	fermé / closed
Dimanche / Sunday 19 mai / May	07.00 hrs - 23.00 hrs	fermé / closed	fermé / closed
<b>Pentecôte / Whitsuntide</b>			
Samedi / Saturday 25 mai / May	07.00 hrs - 23.00 hrs	fermé / closed	fermé / closed
Dimanche / Sunday 26 mai / May	07.00 hrs - 23.00 hrs	fermé / closed	fermé / closed
Lundi / Monday 27 mai / May	08.00 hrs - 21.00 hrs	fermé / closed	fermé / closed

### SERVICE RESTREINT AUX RESTAURANTS : WEEKENDS DE L'ASCENSION ET DE LA PENTECOTE

Veuillez trouver ci-dessus les détails des dispositifs mis en place pour assurer un service de restauration pendant les weekends de l'Ascension et de la Pentecôte.

Les repas chauds seront servis tous les jours concernés de 11.30 hrs à 14.00 hrs et de 18.00 hrs à 19.30 hrs.

Bien que le restaurant no. 1 reste fermé pour des raisons techniques le lendemain du jeudi de l'Ascension, le service au kiosque attendant et dans les cafétérias périphériques sera assuré ce vendredi-là, 17 mai.

Comité de Surveillance des Restaurants  
tél. 7551

### LIMITED RESTAURANT SERVICE : ASCENSION AND WHITSUNTIDE WEEKENDS

Details of the arrangements to ensure the provision of a restaurant service during the Ascension and Whitsuntide weekends are given above.

On all the days indicated, hot meals will be served from 11.30 hrs to 14.00 hrs and 18.00 hrs to 19.30 hrs.

Although restaurant no. 1 will remain closed for technical reasons on the day after Ascension Day, the newspaper stand and the satellite cafétérias dependent on that restaurant will operate normally that Friday 17 May.

Restaurant Supervisory Committee  
tel. 7551

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

[http://www.cern.ch/CERN/Staff\\_Association](http://www.cern.ch/CERN/Staff_Association)

7 mai 1996

## INCIDENT DANS LA SALLE DE CONTRÔLE DU PS

Vous avez pu lire dans les Communications officielles du Bulletin hebdomadaire n° 19/96 du 6 mai, mention d'un *"incident dans la salle de contrôle du PS"* le dimanche 28 avril: selon cette information, et selon la Presse écrite, parlée et télévisée, un ancien membre du personnel du CERN a occupé la salle de contrôle du PS et a menacé d'y mettre le feu et de s'immoler. Malgré un début d'exécution, il a pu heureusement en être empêché. Il a été incarcéré à Genève, puis, selon les journaux et les radios, a été libéré le jeudi 2 mai.

Les Communications officielles n'indiquent pas, cependant, que cet ancien membre du personnel — qui avait déjà démonté et caché plus de mille tiroirs informatiques du système de contrôle du PS en février de l'année dernière — avait la veille, samedi 27 avril, averti des journalistes de ses intentions de réaliser une action spectaculaire au CERN dans les prochains jours. L'un de ces journalistes avait averti le CERN qui savait donc que quelque chose se préparait.

Le Président et les vice-présidents de l'Association du personnel, lors d'une rencontre avec le Directeur général, le jeudi 2 mai, lui ont donc demandé, compte tenu des antécédents de cet ancien membre du personnel, pourquoi des mesures de protection particulières n'avaient pas été prises.

En l'absence de réponse précise sur ce qui s'était passé avant, pendant et après "l'incident", ils se sont étonnés qu'une procédure d'enquête, telle qu'elle est clairement prévue dans le document définissant "La Politique de Sécurité au CERN<sup>1</sup>", n'ait pas immédiatement été mise en route et ils ont demandé qu'elle le soit. Le lundi 6 mai, ils ont reçu comme réponse du Directeur de l'Administration: *"Au stade actuel il ne me semble pas utile de mettre en oeuvre une commission d'enquête"*.

Le Comité exécutif de l'Association a donc décidé de demander formellement par écrit au Directeur général que cette procédure soit mise en oeuvre sans plus tarder.

De plus, des menaces ayant été proférées à l'encontre de plusieurs membres du personnel, l'Association du personnel demande quelles mesures sont ou seront prises pour assurer leur protection.

Par ailleurs, elle demande quelles mesures préventives seront prises lors de la journée CERN — Portes Ouvertes, samedi 11 mai prochain, pour assurer la protection des visiteurs.

<sup>1</sup> SAPOCO/42, dernière édition de septembre 1994, chapitre VII et Annexe 4: *"La procédure administrative [en cas d'accident ou d'incident grave] est aussi mise en oeuvre dans le cas d'un incident grave qui pourrait avoir des suites dangereuses ou qui aurait pu créer des risques et des périls majeurs sur le domaine du CERN dans le cadre de ses activités officielles. L'appréciation du caractère de gravité d'un accident ou d'un incident entraînant l'application de la procédure est faite par le Directeur général [...]"*

## INCIDENT IN THE PS CONTROL ROOM

In the Official News section of Weekly Bulletin N° 19/96 dated 6 May, you will have seen a note on an *"incident in the PS control room"* on Sunday 28 April. According to this note, to the Press and to television broadcasts, a former member of the CERN staff occupied the PS control room, threatening to set fire to it and perish himself. Despite the actions which he had already begun, he was fortunately prevented from putting his threat into effect. He was imprisoned in Geneva and, according to newspaper and radio reports, released on Thursday 2 May.

The Official News item did not, however, state that this former member of the staff -- who had already dismantled and hidden over a thousand data processing crates from the PS control system in February last year -- had, on the previous day, Saturday 27 April, informed journalists of his intention to take drastic action at CERN within the next few days. One of those journalists had warned CERN which therefore knew that something was afoot.

At a meeting with the Director-General on Thursday 2 May, the President and Vice-Presidents of the Staff Association asked why no special protective steps had been taken in view of the previous actions of that former member of the staff. In the absence of any precise answer on what had occurred before, during and after the "incident", they expressed

surprise that an enquiry procedure as clearly provided for in the document defining Safety Policy at CERN<sup>1</sup> had not been immediately implemented and asked for it to be done. On Monday 6 May the Director of Administration replied that he saw no point at that stage to set up a fact-finding Commission.

The Association's Executive Committee has therefore decided to make a formal written application to the Director-General for this procedure to be implemented without delay.

Moreover, as several members of the personnel have been threatened, the Staff Association is asking which steps are being or will be taken to ensure their protection.

It is also asking what preventive steps will be taken at the CERN Open Day on Saturday 11 May to ensure protection for visitors.

---

<sup>1</sup> SAPOCO/42, latest edition, September 1994, Chapter VII and Appendix 4: *"The administrative procedure [in the event of an accident or serious incident] shall also be applied in the event of a serious incident which could have dangerous consequences or given rise to considerable risks on the CERN grounds in its official operations. The Director-General shall assess the seriousness of an accident or incident resulting in the application of the procedure [...]"*

## RADIOPROTECTION

Vous avez pu apprendre par les journaux et par une lettre du Directeur de la Recherche/Technique qu'une conférence de Presse a été organisée le mercredi 24 avril, à 11 heures, à Genève, par diverses associations et syndicats au sujet du traitement des objets radioactifs au CERN. Lors de cette conférence<sup>1</sup>, une Association française, la CRII-RAD<sup>2</sup>, a fait une présentation préliminaire de mesures faites par elle sur des objets radioactifs qui auraient été prélevés clandestinement par ses techniciens, le samedi 20 janvier et le jeudi 15 février derniers, sur le site du CERN et transportés, tout aussi clandestinement, dans ses laboratoires, à Valence, en France : certains de ces objets présenteraient un niveau de radioactivité très élevé, en particulier une source radioactive qui aurait été trouvée, le samedi 3 février, dans une poubelle ordinaire du CERN.

Plusieurs des participants à cette conférence de presse ont porté des accusations sévères sur le système de radioprotection du CERN, accusations reprises par la suite par certains des organes de presse présents, et ont demandé qu'une étude indépendante soit faite sur le niveau de radioactivité et sur les mesures de protection au CERN. A la fin de la réunion, le rapport écrit de la CRII-RAD, daté d'avril 1996, a été remis aux assistants<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> à laquelle assistait le Président de l'Association du personnel du CERN, à la demande du Comité exécutif.

<sup>2</sup> CRII-RAD: Commission de Recherche et d'Information Indépendantes sur la Radioactivité.

<sup>3</sup> les membres du personnel intéressés peuvent se procurer copie de ce rapport auprès du Secrétariat de l'Association du personnel.

Peu de temps après, à 14 heures 30, la Direction du CERN a organisé un Point de Presse<sup>4</sup> au CERN, pour répondre à ces accusations et aux questions des journalistes présents.

Le mardi 30 avril, le Conseil du personnel a tenu une réunion au cours de laquelle cette affaire a été évoquée. Le Conseil, toujours préoccupé par la sécurité du travail a chargé le Président et les vice-présidents de l'Association de prendre contact avec le Directeur général à ce sujet.

Dans le Bulletin hebdomadaire précédent (n°19/96, distribué le lundi 6 mai), vous avez pu lire un entrefilet<sup>5</sup> mentionnant une Réunion du Comité de radioprotection (RPC) comprenant des représentants des autorités suisses et françaises, le mardi 30 avril: il serait déjà évident que toutes les mesures faites donnent des résultats bien inférieurs aux limites déjà très strictes en vigueur au CERN et qu'il n'y a aucun risque d'aucune sorte pour le personnel ou l'environnement.

Le jeudi 2 mai, le Président et les deux vice-présidents de l'Association ont vu le Directeur général pour lui demander d'informer dès que possible et très précisément le personnel de l'Organisation de la réalité de la situation, ce qu'il s'est engagé à faire.

<sup>4</sup> auquel assistait le Président de l'Association du personnel, à la demande du Comité exécutif.

<sup>5</sup> non signé, en Anglais seulement, page 4, juste après un article sur le Club de Voile du CERN et avant les Communications officielles.



## RADIATION PROTECTION

You will have read in the newspapers and by a letter from the Research/Technical Director that a press conference was held in Geneva at 11.00 a.m. on Wednesday 24 April by various associations and unions on the handling of radioactive objects at CERN. At that conference<sup>1</sup> a French association, CRII-RAD<sup>2</sup>, gave a preliminary presentation of measurements on radioactive objects said to have been secretly obtained on the CERN grounds by its technicians on Saturday 20 January and Thursday 15 February this year and taken, also secretly, to its laboratories in Valence, France: some of those objects would be highly radioactive, especially a radioactive source which would have been found on Saturday 3 February in an ordinary CERN dustbin.

Several of those taking part in the press conference made serious accusations against CERN's radiation protection system, which were subsequently published by some of the press bodies attending, and asked for an independent investigation to be made into the level of radioactivity and the protective measures at CERN. At the end of the meeting those attending were given CRII-RAD's written report dated April 1996<sup>3</sup>.

Shortly afterwards, at 2.30 p.m., the CERN Management held a press meeting at CERN<sup>4</sup> to answer these accusations and questions from the journalists present.

On Tuesday 30 April the Staff Council held a meeting during which this matter was raised.

Always preoccupied by questions of Safety, the Council asked the President and Vice-Presidents of the Association to contact the Director-General on the matter.

The last Weekly Bulletin (N° 19/96, distributed on Monday 6 May) included a paragraph<sup>5</sup> referring to a meeting of the Radiation Protection Committee (RPC) involving representatives of the Swiss and French authorities on Tuesday 30 April: it would be evident already that all the measurements made give much lower results than CERN's already very strict limits and that neither the staff nor the environment are exposed to risks of any kind.

On Thursday 2 May the President and the two Vice-Presidents of the Association met the Director-General to ask him to give the personnel of the Organization very detailed information as soon as possible on the actual situation, and he has undertaken to do so.

---

<sup>1</sup> Attended by the President of the CERN Staff Association, at the request of the Executive Committee.

<sup>2</sup> CRII-RAD: Committee for Independent Examination and Information on Radioactivity.

<sup>3</sup> Interested members of the personnel may obtain copies of this report from the Staff Association Secretariat.

---

<sup>4</sup> Attended by the President of the Staff Association, at the request of the Executive Committee.

<sup>5</sup> Unsigned, on page 4, just after an article on CERN Yachting Club and before the Official News.

Cher(e)s collègues,

Vous trouverez ci-dessous les noms des candidats aux élections au Conseil du personnel pour le mandat 1996-1997 selon les Statuts de l'Association du personnel.

L'inscription des candidatures a été close le vendredi 3 mai et l'envoi des bulletins de vote se fera le mardi 21 mai. La date limite de réception des bulletins de vote est fixée au

**vendredi 7 juin, à 12h.00**

*Dear colleagues,*

*Please find below the names of the candidates standing for election to the Staff Council for the mandate 1996-1997 in conformity with the Statutes of the Staff Association.*

*The closing date for receipt of the application forms was Friday 3 May and the dispatch of ballot papers will be made on Tuesday 21 May. The closing date for the receipt of the ballot papers is*

**Friday 7 June, at noon**

**CANDIDATS AUX ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL  
Mandat 1996 - 1997**

<b>Secteur/ Collège électoral</b>	<b>Nom/Prénom/Division</b>	<b>Secteur/ Collège électoral</b>	<b>Nom/Prénom/Division</b>
ACC A	Etienne BROUZET /SL Daniel DEKKERS /PS Poul FRANSEN /LHC François GHINET /SL	RECH A	Michel GOOSSENS /CN Jean-Pol MATHEYS /ECP
ACC B	René BARTHELEMY /PS Daniel BOIMOND /PS Jean-Claude CARLIER /SL Jean-Claude GUILLOT /SL	RECH B	Michel BONNET /PPE Delecurgo BROZZI /ECP Peter DREESEN /ECP Guy MOMEUX /ECP
ADM A	Derek BALL /AS Sverre HANSEN /FI Guy HENTSCH /DSU	TECH A	Marilena STREIT-BIANCHI /TIS Carlo ZANASCHI /EST
ADM B	Marcel AYMONT /PE Claude PERLEMOINE /AS	TECH B	Régis PIZOT /ST
ADM C	Christiane LEFEVRE /AS		

*Scrutateurs/Polling officers:*

AUDRIA Markus  
BERTRAND Jean-Claude  
CONINCKX François  
DUTHION Bernard  
HUBERT Jean-Paul

LAMIDON Michel  
MASSEBOEUF Henri  
ROSSET Bernard  
SONZOGNI André

## CONSEIL DU PERSONNEL

La 376ème réunion du Conseil du Personnel aura lieu :

**MARDI 14 MAI 1996, à 14h.00**

**Salle du Conseil - Bâtiment Principal, 1er étage**

### Ordre du jour

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du compte rendu de la réunion du 5 mars
4. Activités du Comité exécutif : *TREF, Groupe Ottosson, YORICS, 1er mai, réunions contrats, etc.*
5. Préparation de la réunion CCP du 15 mai
6. Sécurité : radioactivité, etc.
7. Divers

**Les réunions du Conseil sont publiques et vous pouvez y assister**

## COLLECTES A LONG TERME

Dans le but de "montrer les déviances" du commerce entre le Nord et le Sud et de décrire comment le commerce équitable contribue à l'amélioration des relations commerciales entre le Sud et le Nord.

**l'Association pour le Commerce Equitable  
de Genève (ACEG)**

**organise le**

**SAMEDI 11 MAI 1996**

**la**

**Journée Européenne du Commerce Equitable  
Labels : (Fair Trade - Max Havelaar)**

8h.00 - 12h.00 : P'tit Déj' au marché aux puces  
dès 21h.00 : Fair Trade Party (Musique du  
Monde) au Garage de (Villereuse)

Pour de plus amples informations ou pour obtenir  
le Spécial 1er mai "Commerce Equitable-Info",  
s'adresser à :

José Monteiro, tél. 6636 ou  
jose.monteiro@macmail.cern.ch

### Où prendre son p'tit déj' équitable ?

#### **Puces :**

de 8h.00 à 12h.00, au marché aux puces  
Place de Plainpalais

#### **Meyrin :**

dès 9h.00 à la Buvette du Centre Médico-Social -  
2, rue des Boudines

#### **Carouge :**

de 9h.00 à 11h.00, à la Calebasse,  
14 rue St Joseph

#### **Bardonnex :**

dès 9h.00., Salle Communale de Compesièrè

#### **Grottes :**

dès 8h.30, à la Maison Verte, Place des Grottes

#### **Jonction :**

dès 9h.00, au Magas, 7bld. Carl-Vogt

## **GARDERIE DU JARDIN D'ENFANTS**

Afin de mieux satisfaire à toutes les demandes, la **Garderie du Jardin d'Enfants** a décidé d'ouvrir le **MERCREDI MATIN, de 8h.30 à 12h.30, dès le 15 mai 1996.**

Comment procéder pour retenir une place ?

**Téléphoner au 767 36 04**

- dès le **vendredi matin** pour le **mardi après-midi**
- dès le **lundi matin** pour le **mercredi matin**
- dès le **mardi matin** pour le **vendredi après-midi**

# **CLUBS**

---

## **CERN WOMEN'S CLUB**

**WELCOME MEETING  
FOR WIVES OF NEWCOMERS**

**COFFEE MORNING  
Tuesday, 14 May 1996**

### **"CHINESE COFFEE MORNING"**

Each month, second Tuesday, members of the CERN WOMEN'S CLUB welcome newly arrived wives to help with integration in the local community. The meetings take place in the Club Rooms, restaurant No 2 (1st floor), from 9.00 - 11.00 a.m.

Our members and particularly the newcomers are warmly invited to come to our next Coffee Morning on 14 May which will be organised by our Chinese Club members. So come and taste Chinese specialities in a Chinese atmosphere and inform yourself about China !

Children are welcome at all times. You will have the opportunity to make new friends, have a chat over coffee and cakes or biscuits. You will also have the opportunity to learn about our different activities.

It would be nice to see YOU on Tuesday, 14 March, from 9.00 - 11.00 a.m. in the Club Rooms, Restaurant No 2, building 505, first floor.

## **CLUB DES CERNOISES**

**REUNION D'ACCUEIL  
POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX  
ARRIVES**

**COFFEE MORNING  
Mardi, le 14 mai 1996**

### **"COFFEE MORNING CHINOIS"**

Chaque mois, le deuxième mardi, des membres du Club des Cernoises accueillent les nouvelles arrivées pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les Salles des Clubs du Restaurant No 2 (1er étage) de 9h00 à 11h00.

Nous invitons cordialement nos membres et plus particulièrement les nouvelles venues à notre prochain Coffee Morning qui aura lieu le 14 mai et qui sera organisé par les membres chinoises du Club. Venez goûter des spécialités chinoises dans une ambiance chinoise et informez-vous sur la Chine !

Vos enfants sont aussi les bienvenus. C'est une excellente occasion de vous faire des amies en prenant un café et en grignotant des biscuits. Vous auriez aussi l'occasion de prendre connaissance de nos différentes activités.

Nous serions ravies de VOUS voir le mardi, 14 mai, de 9h00 à 11h00, dans les Salles du Club, restaurant No 2, bâtiment 504, 1er étage.

# CERN WOMEN'S CLUB

## ANNUAL GENERAL MEETING

We invite you to attend the  
CERN Women's Club's Annual General Meeting  
on **Monday, 20 May 1996, at 8.00 p.m.**  
in the CERN Council Chamber  
(Main Building, first floor).

We hope that as many of our members as possible  
will attend.

**Welcome !**

## CLUB DES CERNOISES

### ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

L'Assemblée Générale Annuelle du Club des  
Cernoises se tiendra le lundi 20 mai 1996, à 20h00  
dans la Salle du Conseil du CERN  
(Bâtiment principal, premier étage).

Nous comptons sur une présence massive  
de tous les membres.

**Bienvenue à toutes !**

### L'EXPOSITION DU CLUB DES CERNOISES

#### Art & Artisanat

aura lieu

**du 20 mai au 1 juin 1996**

dans le Hall du Bâtiment Principal

Le vernissage aura lieu le 20 mai à 17h00

### THE CERN WOMEN'S CLUB EXHIBITION

#### Arts & Crafts

will take place

**from 20 May to 1 June 1996**

in the Hall of the Main Building

The "vernissage" will be held on May 20 at 5 p.m.



## CRICKET

CERN CC vs Cossonay on 5 May 1996

CERN's first match of the 1996 season was a friendly against Cossonay. Winning the toss, CERN elected to bat first and in the fourth over wondered if that had been the right decision as the first wicket fell with the score on 4. However, Adrian Eddy joined Martyn Davenport, and between them moved the score along to 53 before Martyn was caught holing out in the deep. Kiwi Bruce King joined Adrian who continued to bat steadily to bring the score to 92 before Bruce was bowled, having scored 1 only, and this after 40 minutes at the crease! Adrian was himself bowled a few minutes later having scored 81 out of 100.

Thereafter CERN's wickets fell steadily until the innings closed in the allotted 40 overs at 120 for 9.

Cossonay's opening pair looked fairly solid batsmen, but were nevertheless constrained in their scoring rate. Their first wicket fell in the 9th over at 22 and their second in the 18th with the score at 39. However, they continued to move their score along by the use of quick singles, and aided and abetted by CERN's bowlers bowling 18 wides. Cossonay finally managed to get in touch with CERN's run rate only in the 30th over, scoring the winning runs in the 39th over with 9 balls to spare. Their final score was 125 for 5.

The next matches are a friendly against Grenoble on 12 May at the SPS ground, and against Cossonay in a Swiss League match at Cossonay on 19 May. This will be followed by two away matches against Barcelona during Whit weekend.

Net practice is every Thursday evening at the SPS starting at 17.45.

Further information about Cricket can be found under the World Wide Web :

<http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.html>

or from

D.J.Allen (2575 or DJAllen@cernvm)  
C.Onions (5039, Chris.Onions@cern.ch)  
B.Pattison (2923, Bryan.Pattison@cern.ch)

## VELO



### Prochaines sorties :

#### SAMEDI 11 MAI :

13h30 piscine de Ferney-Voltaire pour 50 kilomètres avec deux parcours au choix, un tout plat et l'autre avec la montée de St Cergue.

#### SAMEDI 18 MAI :

13h30 piscine de Ferney pour 60 kilomètres, "à rester sur le carreau" est le nom de la sortie, si vous venez vous comprendrez aisément pourquoi ce nom, des petites bosses successives à vous laisser... sur le carreau!

#### SAMEDI 25 MAI :

13h30, parking église St Genis Pouilly pour 60 kilomètres, cette fois "le bonheur à trèfle", mais attention, que des petites routes à ne pas manquer!

**RAPPEL :** La cotisation pour devenir membre est de 30.-, des bulletins de paiement sont à votre disposition au guichet de la poste du Labo I.



## MUSICLUB

**MARDI 14 MAI 1996, à 20h.30**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

### RECITAL DE PIANO

par

**Thierry HORBER**

au programme

**F. CHOPIN  
C. DEBUSSY  
S. PROKOFIEFF**

*entrée libre - Collecte*



## YOGA

### SOPHROLOGIE

Chacun sait à quel point la santé du corps est liée à l'équilibre de l'esprit. Nous savons tous quels dégâts peut provoquer l'excès de "stress" et de difficultés dans notre existence.. Mais il nous semble que nous ne pouvons rien y changer, que nous sommes obligés de subir ces réactions: nous perdons le sommeil, nous sommes submergés par l'angoisse, nous souffrons de maux d'estomac, etc.... ou, tout simplement, nous nous sentons dépassés, fatigués...

La sophrologie est une science créée par le Professeur Alfonso CAYCEDO, neuropsychiatre espagnol, pour l'étude de la conscience humaine. Ses méthodes sont utilisées pour la thérapie, la pédagogie, le sport et la prophylaxie. Elles sont extrêmement efficaces pour gérer le "stress", pour retrouver l'harmonie entre le corps et l'esprit, conditions d'une bonne santé.

Les techniques de la sophrologie, pratiquées en état de relaxation, sont accessibles à tous. Elles s'adressent à toute personne désireuse de mieux maîtriser son existence, d'améliorer son équilibre, d'apprendre à rester calme en toutes circonstances. Elles permettent en outre de devenir plus positif, plus confiant.

La méthode pratiquée pendant les cours peut être utilisée très facilement par chacun dans la vie de tous les jours, ce qui permet des résultats solides et durables.

Le cours proposé sera animé par Danielle Doll, docteur en médecine, sophrologue agréée, ayant suivi une formation complète reconnue par le Professeur Caycedo.

Une série de 5 cours est organisée à partir du jeudi 23 mai. Selon la demande il est possible d'organiser un cours pour débutants et un cours pour avancés.

Les personnes intéressées qui n'ont pas pu assister à la séance de présentation du jeudi 9 mai peuvent se présenter **jeudi 23 mai dès 12h00 à la salle des clubs n°2, bâtiment 504** où Madame Doll sera heureuse de les renseigner avant le début du cours proprement dit.





## YACHTING

### Monthly Regatta 4 May 1996

The first Regatta of this year was organised by Gigi Rolandi. The many crews enjoyed a sunny day and a light breeze of about 2 beaufort. On the new rescue boat, C. Nichols and Ed. Watson were responsible for safety.

#### Dinghies / Catas

	Boat name	Crew	Real time	Comp. time
1	ISO	V. Innocente P. Calafiura	2.51.30	2.85.83
2	DART	T. Hancox G. Antonietti	2.50.20	3.33.90
3	DART	M. Petropoulos P. Jarostaw	2.53.50	3.40.80

#### Keel Boats

	Boat name	Crew	Real time	Comp. time
1	Vega	U. Kracht G. Buur R. Murst	2.57.30	1.90.80
2	Yingling 10	T. Layda B. Layda G. Rasual	2.52.50	2.14.97
3	Sangria	W. Rudolph I. Scheffre M. Benker	2.55.20	* 2.16.86

\* Penalty for missing entrance buoy.

### NEXT REGATTA (Monthly)

**Saturday 1st June**

#### ATTENTION !

No courses last week of May (Whitsun)

Pas de courses la dernière semaine de mai  
(Pentecôte)

## PETANQUE

**U.C.G.P. 1996 - Championnat d'été**  
**Semaine du 29 avril 1996**

CERN 1 contre HAUTEVILLE 1: 11-15 et 3-15  
Match nul

CERN 2 contre PTT 3: 15-8 et 15-14  
Match gagné

CERN 3 : Match remis  
(jour férié 1er mai -fête du travail)

CERN 4 contre PTT 6: 11-15 et 4-15  
Match perdu

CERN 5 contre ROLEX 4 : 10-15 et 8-15  
Match perdu

CERN 6 contre SEVE 4 : 15-0 et 15-0  
Match gagné

## SKI

### ORIENTATION

#### VENEZ DECOUVRIR LA COURSE D'ORIENTATION AVEC LE SKI CLUB DU CERN.

L'orientation est une activité sportive pour tous les âges qui utilise la nature comme cadre. L'orientation consiste à se déplacer en toute sécurité dans un terrain inconnu avec une carte et une boussole. Plusieurs manifestations sont prévues, elles s'adressent à tous(tes) nos amis(es) qui veulent s'initier à cette activité.

**DIMANCHE 19 MAI 1996 (dès 9h30).**  
**une course d'orientation à St. GEORGE (près de GLAND)**

Dans le cadre d'une épreuve nationale suisse nous aurons la charge d'organiser une course populaire spécialement adaptée aux débutants et aux familles. Nous serions heureux de vous compter parmi les participants.

**SAMEDI 8 JUIN 1996 (dès 13h30)**  
**sur le MONT-MUSSY**  
**la course d'orientation du Ski-Club du CERN**  
**(entre GEX et DIVONNE)**

Plusieurs circuits seront proposés.

Renseignements:

Lennart JIRDEN tél: 5125

Serge BROBECKER tél: 8693.

Informations :

sur le répondeur (767) 3104 le jour avant.

**Association du personnel**  
**20-21/96 - 13 et 20.05.96**

**X**

**Staff Association**

# RUNNING

## 26th annual relay race around CERN

This year's race around the Meyrin site will take place on **Wednesday 29th May, starting at 12.20 p.m.**

Stages: 1000-800-800-500-500-300 metres

**Course :** routes Bohr, Pauli, Einstein, Arago, Powell, Gregory, Bloch, Bohr, Greinacher.

The 6 runners in each team must belong to the same professional unit (division, group, service, experiment, project, firm), except for an Open category which is mainly intended for invited teams from outside CERN.

This is a fun event, you don't have to run fast to enjoy it. The times for the course usually range from 10 to 15 minutes and about 50 teams usually take part.

### Categories :

**Seniors :** 6 runners (ladies/men), no age limits

**Veterans :** all 6 runners born in 1956 or earlier

**Open :** teams invited from outside CERN or CERN runners not in same professional unit

**Dames :** teams of 6 ladies from CERN groups

**Dames Open :** as Open, but for teams of 6 ladies

The winners of each category hold the respective challenge cups for one year. There are also challenge cups for:

- the best team of unpaid associates (visitors)
- the best team representing a firm working at CERN
- the first individual runner at the end of the 1000 metres
- the team finishing in a position chosen at random !

There are medals for each participant whose team finishes the race, those in the first 3 teams in each category receive special medals. The registration fee is 8 CHF per runner.

To enter, contact me (see below) stating the name of your team, the category and the contact person with his/her telephone or e-mail address.

The payment and the naming of the actual runners is made a few days before the race, when the numbers are collected. You will be informed about this in due course.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm

# RUNNING

## 26ème Course à travers le CERN

Le relais pédestre sera organisé cette année le **mercredi 29 mai, à 12h20 (départ).**

Distances: 1000-800-800-500-500-300 mètres

**Circuits :** routes Bohr, Pauli, Einstein, Arago, Powell, Gregory, Bloch, Bohr, Greinacher.

Les équipes de 6 coureurs doivent être représentatives soit d'une division, d'un groupe, d'une expérience, d'une entreprise ou équivalent, excepté pour une catégorie "OPEN" introduite principalement pour les équipes invitées de l'extérieur du CERN.

C'est une course populaire pour laquelle il ne faut pas courir vite pour s'amuser. Les temps pour la course duraient d'habitude de 10 à 15 minutes et d'habitude 50 équipes participent.

### Catégories :

**Seniors :** 6 coureurs (femmes/hommes), sans restriction d'âge

**Vétérans :** 6 coureurs nés en 1956 ou avant

**Open :** équipes extérieures invitées par le CERN ou coureurs de CERN pas dans la même unité

**Dames :** équipes de 6 dames

**Dames Open :** comme Open, mais pour équipes de 6 dames

Un challenge sera confié pour un an à l'équipe gagnante dans chaque catégorie. De plus, il y a des challenges pour:

- la meilleure équipe d'attachés non-rémunérés
- la meilleure équipe représentant une entreprise au CERN
- le premier coureur sur la distance de 1000 mètres
- l'équipe terminant dans une position choisie par tirage au sort!

Une médaille souvenir à tout participant dont l'équipe termine l'épreuve, médailles spéciales pour les membres des trois premières équipes dans chaque catégorie. Le droit d'engagement est de CHF 8.- par coureur.

Pour s'inscrire, me contacter avec le nom de votre équipe, la catégorie et le nom du responsable avec son téléphone ou courrier électronique.

Le paiement et les noms des coureurs sont à donner seulement quelques jours avant la course lors de la distribution des dossards, date qui vous sera communiquée en temps voulu.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm

## SOFTBALL

It's Softball Season!!!

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball games throughout the summer against other teams from the Geneva area.

The season is now two weeks old and the CERN team is actively recruiting new players.

As defending champions of the Geneva League, CERN has its reputation on the line this year and we need your help!

If you or any of your friends may be interested in playing softball and would like to play on the CERN team, phone or e-mail us immediately.

Our operators are standing by. Don't worry about your playing level, we obviously don't. Seasoned veterans and rookies are equally welcome.

The CERN Softball Club

e-mail: Softball@cern.ch

WWW: <http://softball.cern.ch>

phone: 767-6965 (Steven Goldfarb)

The two most important things in life are good friends and a strong bullpen. Bob Lemon

## FOOTBALL

### Composition des Poules pour 1996

Poule A : DELPHI-PPE-ISS-DELATTRE-PS-L3-FAREBOOTS

Poule B : CHALTRONS-CN-EST-CRYO-OPAL-USCM-THEORIE

### Calendrier du Championnat de Football du CERN 1996

MATCH	SCORE	DATE	TERRAIN	PO
rectification				
CHALTRONS-CN	3-0	16/04	CERN	B
USCM-CHALTRONS	1-5	23/04	CERN	B
EST-THEORIE	7-1	24/04	CERN	B
CN-OPAL	4-2	25/04	CERN	B
DELATTRE-L3	4-1	29/04	Stabil	A
DELPHI-PS	4-9	30/04	CERN	A
PPE-ISS	3-1	02/05	CERN	A
CRYO-OPAL	5-2	06/05	CERN	B
USCM-EST	2-3	06/05	Stabil	B

Association du personnel  
20-21/96 - 13 et 20.05.96



## RUGBY

Le RC CERN se retrouve à Bâle.

Bâle 7 - RCC 27 (mi-temps 12:6)

Temps: Gris.

Terrain: Bon.

Ce week-end, le RCC se déplaçait à Bâle pour y affronter l'équipe en forme du moment; les Bâlois ont en effet battu Albaladéjo la semaine dernière infligeant aux Lausannois leur première défaite et prenant ainsi la tête de la Poule. L'après-midi s'annonçait donc difficile pour le RCC et elle le fut en effet. Comme lors du match aller, les avants locaux se sont montrés supérieurs en mêlée et en touche mais ont souffert dans le jeu face au paquet Cernois plus lié et percutant. Les Bleus ont donc dominé leurs adversaires mais ces derniers ont su utiliser avec beaucoup de réalisme leurs points forts et les quelques maladresses cernoises pour marquer à chaque fois qu'ils parvenaient à se sortir de leur camp.

C'est ainsi quand au début de la deuxième période, le RCC se trouvait mené 19 à 6 contre le cours du jeu après avoir encaissé trois essais. Mais là, alors qu'il y a quelques semaines les Bleus se seraient résignés à leur sort, ils ont continué calmement à poser leur jeu, à user le paquet adverse et revenir à 19:13 puis 19:20 pour finalement l'emporter 19:27 face à une équipe Bâloise découragée et à bout de souffle.

Malgré les nombreux points donnés à leurs adversaires, les Bleus ont pleinement satisfait ce week-end leurs supporters et dirigeants qui ne les avaient pas vu aussi motivés et solidaires depuis longtemps. C'est de bonne augure pour leur rencontre de samedi prochain contre le LUC à Lausanne, de plus qu'une victoire là-bas permettrait au CERN de disputer à Albaladéjo la place de premier de la Poule lors de la dernière journée.

Le RCC peut également être fier de son Ecole de Rugby et de sa bonne participation au tournoi FSR de Lausanne ce dimanche. Une quinzaine de jeunes du Club dont 4 débutants étaient de la fête et se sont fort bien comportés. Deux de nos cadets étaient également sélectionnés ce week-end dans l'équipe Suisse pour le tournoi triangulaire de Sallanches.

# COOPERATIVES

---



**(Bât. 563)**

**Secrétariat, heures d'ouverture :**  
du lundi au vendredi, de 13h.00 à 16h.30 ☎ 3339.

**Magasin, heures d'ouverture :**  
16h.30 - 19h.00 (sauf lundi)  
9h.30 - 12h.00 le samedi - ☎ (059) 50 40 88 39

**Adresse de notre Magasin :**  
649, Rue des Alpes, à Moëns

**Electro-ménager Chevillard**  
**Choix, qualité, service**

Fours, tables de cuisson, hottes, frigos intégrables, cuisinières (De Dietrich, Rosières, Scholtes, Sauter).

Lave-linge, sèche-linge, lave-vaisselle, réfrigérateurs, congélateurs, frigos américains (Arthur Martin, Bosch, Brandt, General Electric, Miele, Vedette).

Aspirateurs, nettoyeurs à vapeur (Electrolux, Tornado, Hoover).

Avec des remises exceptionnelles par l'intermédiaire d'INTERFON.

**Adresse des Etablissements CHEVILLARD**  
St. Jean de Gonville  
(5kms après Val Thoiry)  
Tél. 50.56.32.33

## COOPIN

**(Bât. 563)**

**Heures d'ouverture du magasin :**  
lundi au vendredi de 13h.00 à 16h.30

☎ 2864-3637.

Rayons : parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac, calculatrices, horlogerie, cassettes, photo, jouets.

**CYBELE DIFFUSION** vous propose de découvrir sa nouvelle génération de produits cosmétiques **FELINA** (produits naturels à base de plantes). **Disponible à COOPIN**, un bon gratuit pour bénéficier d'un diagnostic de peau suivi d'un soin personnalisé à votre domicile.

**INFORMATION KODAK - DEVELOPPEMENT PHOTO** valable jusqu'au 30.09.96.

Super action - bon d'essai d'une valeur de Frs 5.- à valoir sur votre prochain développement **Service Kodak Premier** (enveloppes grises).

**Lunettes de vue**

Dioptrie 1.0 à 2.5 avec étui : Frs 25.-

**Produits Ambre Solaire**

Action lait bronzant hydratant + lait après soleil : Frs 11.90.

**Nouveautés**

**BRAUN** Shave and Shape 2540S universal = raser et styliser avec un seul appareil. La nouvelle génération des fers à repasser à vapeur **BRAUN** pour un repassage parfait et rapide.

**Calor** : Infinicire pour une épilation ultra rapide et efficace. Epilacire, une épilation à la cire chez soi.

**Braun** : Silk-Epil Comfort body system, duo plus rechargeable, épilateur accu, épilateur secteur, etc.

**Self-Service**

Crème dépilatoire **VEET**, spray dépilatoire **SNIPP-VEET-DEPIDOUX**.

**Spécial Fête des Mères**

**TTG Cosmétique Diffusion**, nouvelle gamme d'eaux de toilette et d'eaux de parfum de Frs 14.20 à Frs 27.20. Bijoux fantaisie, colliers de perles, montres, etc.

Foulards en soie, pochettes brodées, etc.

**De nouveau en stock**

Très grand choix de calculatrices et agendas électroniques. Maniquick Pocket, Manucure de dépannage et de voyage. Radio réveil piloté **HOTLINE HL212**.

Set de 3 CD : Beethoven, Mozart à Frs 14.50.

Pack de 10 CD rock pour Frs 56.-

Bougies anti-tabac.

Lampes de poche **MAGLITE**.

# RESTAURANTS

## Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 13 mai

## Fixed price main courses (lunch) week of 13 May

No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin		No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Préveressin		No 1 - COOP Bldg. 501 - Meyrin Site	No 2 - DSR Bldg. 504 - Meyrin Site	No 3 - Gén. de Rest. Bldg. 866 - Préveressin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.00 FS b) 8.30 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 - 18h00 Fermé sauf groupes Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 - 18h00 Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	<b>Opening times:</b> 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.00 CHF b) 8.30 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 - 18h00 Closed except for groups Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 - 18h00 Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Saucisse de veau Rösti Jardinière de légumes  b) Sauté de porc aux poivrons Graines de couscous	a) Boule de Bâle œuf à cheval - Fusilli au beurre Salade verte b) Steak de bœuf haché sauce au poivre Pommes forestières Petits pois à la française <i>SPECIALITÉS AFRICAINES</i>	a) Omelette au jambon Épinards b) Choix de saucisses grillées au barbecue Pommes mousseline Endives braisées <i>ENTRECÔTE GRILLÉE</i>	Monday	a) Veal sausage Rösti Mixed vegetables  b) Pork & pepper stew Couscous (wheat)	a) Grilled beef sausage with fried egg Buttered pasta - Salad b) Mashed beef steak in pepper sauce Potatoes & mushrooms Peas with bacon <i>SPECIALITIES OF AFRICA</i>	a) Omelet with ham Spinach b) Grilled sausages Mashed potatoes Braised chicory <i>GRILLED SIRLOIN STEAK</i>
Mardi	a) Anneaux de calamars Riz blanc Salade verte  b) Fricandeau de bœuf au poivre Pommes mousseline Tomate	a) Gnocchi à la crème et au gorgonzola Salade verte b) Truite aux amandes Pommes nature Bouquets de broccoli <i>SPECIALITÉS AFRICAINES</i>	a) Gratin de fruits de mer Choux de Bruxelles  b) Cuisse de poulet basquaise Riz Printanière de légumes	Tuesday	a) Squid rings Rice Green salad  b) Stuffed peppered beef slice Mashed potatoes Tomato	a) Gnocchi with cream & gorgonzola Green salad b) Fried trout with almonds sauce Boiled potatoes Broccoli <i>SPECIALITIES OF AFRICA</i>	a) Baked sea-food in cream sauce Brussels sprouts  b) Basque-style grilled chicken leg Rice Spring vegetables
Mercredi	a) Steak d'agneau haché Cornettes Ratatouille  b) Poulet rôti Pommes frites Ratatouille	a) Riz à l'impériale Salade verte b) Émincé de volaille au curry de Java Cornettes au beurre Purée de carottes <i>SPECIALITÉS AFRICAINES</i>	a) Florentine de veau Gratin de broccoli b) Curry d'agneau à l'indienne Spaghetti Carottes à la vapeur <i>MANCHON DE CANARD AU COGNAC</i>	Wednesday	a) Minced lamb steak Pasta Ratatouille  b) Roast chicken French fried potatoes Ratatouille	a) Rice with chicken, shrimps & mixed vegetables - Salad b) Chipped chicken meat in curry sauce Buttered noodles Mashed carrots <i>SPECIALITIES OF AFRICA</i>	a) Slice of veal with spinach Baked broccoli b) Curried minced lamb Spaghetti Carrots <i>LEG OF DUCK WITH COGNAC SAUCE</i>
Jeudi	<i>ASCENSION</i>	a) Lasagne au gratin Salade verte b) Steak de lapin Riz aux petits légumes Laitue braisée <i>SPECIALITÉS AFRICAINES</i>	<i>ASCENSION</i>	Thursday	<i>ASCENSION</i>	a) Lasagne au gratin Green salad b) Fried rabbit steak in summer savory sauce Rice with spring vegetables Braised laitue <i>SPECIALITIES OF AFRICA</i>	<i>ASCENSION</i>
Vendredi	<i>Restaurant fermé</i> <i>RÉVISION</i> <i>TECHNIQUE</i>	a) Croûte paysanne aux champignons Salade verte b) Darné de saumon à l'oseille Pommes persillées Épinards en branches <i>SPECIALITÉS AFRICAINES</i>	a) Boulettes de bœuf aux champignons Haricots beurre b) Filet de perche du Nil sauce à l'oseille Riz Tomate au four	Friday	<i>Restaurant closed</i> <i>MAINTENANCE</i>	a) Fried mushrooms on grilled toast Green salad b) Poached salmon medallion in sorrel sauce Parsley potatoes Leaf-spinach <i>SPECIALITIES OF AFRICA</i>	a) Meat balls with mushrooms Yellow beans  b) Perch fillet in sorrel sauce Rice Baked tomato

# RESTAURANTS

## Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 20 mai

## Fixed price main courses (lunch) week of 20 May

	No 1 – COOP		No 2 – DSR		No 3 – Gén. de Rest.	
	Bât. 501 – Site Meyrin	Bât. 504 – Site Meyrin	Bât. 866 – Site Prévessin	Bât. 866 – Site Prévessin		
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.00 FS    b) 8.30 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS    b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF    b) 25.00 FF	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF    b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 – 18h00 Closed Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF    b) 25.00 FRF	
Lundi	a) Cuisse de poulet basquaise Riz au safran  b) Poitrine de veau farcie Cornettes Carottes	a) Bouchée à la reine Riz créole Salade verte  b) Paupiette de bœuf sauce au paprika Cornettes au beurre Choux-fleurs étuvé GRILLADE EN TERRASSE	a) Jambon blanc poché à la tourangelle Haricots verts  b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Choux de Bruxelles	a) Cottage pie au gratin Green salad  b) Chipped pork liver in basil sauce Creole rice Cauliflower GRILLED MEAT ON TERRACE	a) Tourangelle-style ham Green beans  b) Grilled beef steak with fine herbs French fried potatoes Brussels sprouts	
Mardi	a) Sauté d'agneau au curry Riz sauvage Pois mangetout  b) Brochette de poisson Pommes nature Broccoli	a) Croquettes de poisson sauce tartare Riz pilaf Salade verte  b) Poulet grillé à la fleur de thym - Pommes frites Gratin de poireaux GRILLADE EN TERRASSE	a) Brandade de morue Tomates au four  b) Échine de porc grillée au barbecue Papillons au beurre Ratatouille de légumes CERVELLE D'AGNEAU EN PERSILLADE	a) Fritters smelt fish with tartar sauce Pilaf rice Green salad  b) Roast chicken with tyme French fried potatoes Baked leek GRILLED MEAT ON TERRACE	a) Salt cod "brandade" Baked tomato  b) Grilled shoulder of pork Buttered pasta Ratatouille PARSLEY LAMB BRAIN	
Mercredi	a) Steak de porc haché Pommes en dés Haricots verts  b) Émincé de poulet aux champignons Riz Choux-fleurs COUSCOUS	a) Croque-monsieur Pommes darphin Salade verte  b) Escalope de porc viennoise Cornettes au beurre Carottes Vichy GRILLADE EN TERRASSE	a) Steak haché de bœuf aux échalotes Céleri à la crème  b) Pintade rôtie à la forestière - Semoule Petits pois à la française CHOIX DE SAUCISSES GRILLÉES	a) Grilled toast with ham & cheese - Fried potatoes Green salad  b) Fried breaded veal escalope Buttered pasta Vichy carrots GRILLED MEAT ON TERRACE	a) Mashed beef steak with shallots Creamed celeriac  b) Roast guinea fowl in mushroom sauce Couscous Peas GRILLED SAUSAGES	
Jeudi	a) Vol-au-vent de foie de volaille Riz blanc Baby carottes  b) Estouffade de bœuf Pommes mousseline Petits pois	a) Fusilli gratinés au jambon et champignons Salade verte  b) Sauté de porc à la graine de moutarde Pommes purée tomate au four GRILLADE EN TERRASSE	a) Palette de porc à la diable Choux braisé  b) Rôti de bœuf saignant Pommes mousseline Carottes à la vapeur TRUITE MEUNIÈRE	a) Baked pasta with ham & mushrooms Green salad  b) Roast pork in mustard sauce Mashed potatoes Baked tomato GRILLED MEAT ON TERRACE	a) Deviled roast shoulder of pork Braised cabbage  b) Roast beef Mashed potatoes Carrots TROUT	
Vendredi	a) Langue de bœuf sauce au madère Risi-bisi Choux-fleurs  b) Filet de truite rose sauce à l'oseille Pommes nature Courgettes	a) Schüblig poêlée sauce bordelaise Riz aux légumes Salade verte  b) Panaché de la mer sauce safranée - Pommes nature - Fenouil braisé GRILLADE EN TERRASSE	a) Fricassée de foie de volaille Jardinière de légumes  b) Blanquette de saumonnette Riz Bettes au jus	a) Swiss sausage with red wine sauce Rice with vegetables Green salad  b) Fillet of stockfish with saffron sauce - Boiled potatoes - Braised fennel GRILLED MEAT ON TERRACE	a) Fricassée chicken liver Diced vegetables  b) Rock salmon stew Rice Swiss chard	



# Calendrier hebdomadaire

1996

# Weekly Calendar

Lundi Monday	13.5	Mardi Tuesday	14.5	Mercredi Wednesday	15.5	Jeudi Thursday	16.5	Vendredi Friday	17.5
14.00 <b>AT</b>	LHC MACHINE ADVISORY COMMITTEE Open Session	09.00 <b>AT</b>	LHC MACHINE ADVISORY COMMITTEE			ASCENSION			
14.00 <b>CN</b>	UMTF USER MEETING Tools for Mail on the Mail Server by Amaud TADDEI	09.00 ➤	ISOLDE WORKSHOP Open Session Bldg 3I/ 3-005	14.30 ➤	PRÉSENTATION TECHNIQUE Démonstration de projecteurs vidéo par FOLEX Film Systems bâtiment 555 R-005 (salle de cours du Micro-Club)			14.00 <b>TH</b>	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Colour-singlet and colour-octet contributions to J/ψ photoproduction by Michael KRAEMER / DESY
14.00 <b>C</b>	ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE Provisional Agenda for the Eighteenth meeting								
20.5									
11.00 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES The Detection of Gravitational Waves by B. Barish, Caltec, Pasadena, USA	10.00 <b>CN</b>	TECHNICAL PRESENTATION Forte. by W. NEUHAUS & F. GENESIO / Datagroup Products AG.	10.00 <b>CN</b>	BHT PRESENTATION BHT4 - Advanced Features (en français) by James PURVIS / AS DIVISION	11.00 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES The Detection of Gravitational Waves by B. Barish, Caltec, Pasadena, USA	11.00 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES The Detection of Gravitational Waves by B. Barish, Caltec, Pasadena, USA
14.00 <b>CN</b>	UMTF USER MEETING Simple editors by Miguel Marquina	14.00 <b>CN</b>	BHT PRESENTATION BHT4 - Advanced Features by James PURVIS / AS DIVISION			13.00 <b>A</b>	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS		
16.30 <b>A</b>	PPE SEMINAR Search for New Particles at 130 GeV < √s < 140 GeV at LEP by Alvise FAVARA / INFN & University of Florence	16.30 <b>A</b>	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR The Internal Spin Structure of the Proton and Neutron by Ulrich STIEGLER / CERN-PPE			14.00 <b>AT</b>	PRÉSENTATION TECHNIQUE Consultation de norme technique sur serveur CD-ROM par AFNOR / Lyon		
27.5									
28.5									
29.5									
		12.20	CERN RELAY RACE RELAIS DU CERN	13.00 <b>A</b>	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS				
		14.30 <b>AT</b>	PRÉSENTATION TECHNIQUE S5 pour Windows par Jirair Tchallikian / Société 4ia						
30.5									
31.5									

**A** Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bdt. 500

**C** Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bdt. 503

**TH** Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bdt. 4

**AT** AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bdt. 30, 7e étage

**PS** PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bdt. 6, 2-024

**DG** 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bdt. 60

**M** Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09  
Salle de Conférence Microcosm, bdt. 33/R-09

**SL** SL Auditorium - Prévestin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévestin / bdt. 864, 1er ét.

**➤** place as indicated  
lieu selon indication

**E** ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bdt. 13/2-005

**CN** CN Auditorium - bldg 31/3-004 & 5  
Amphithéâtre CN - bdt. 31/3-004 & 5

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
 Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
 Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 3475  
 e-mail : [weekly\\_bulletin@muonmail](mailto:weekly_bulletin@muonmail)  
 staff\_association@muonmail

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
 Association du Personnel : bdt. 64/R-002, tél. 2819  
 Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 3475